

**Zeitschrift:** L'Hôtâ  
**Herausgeber:** Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien  
**Band:** 45 (2021)  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Figure 1 : Ancienne ferme sous la neige aux Rouges-Terres, 24 janvier 2021. (Photo Christine Choffat)

## COMITÉ DE L'ASPRUJ

### **Présidence / Gestion du site internet :**

Dominique Suisse  
Tramelan

### **Vice-présidence :**

Georges Daucourt  
Delémont

### **Trésorerie :**

Mary Montini  
Delémont

### **Secrétariat :**

Mary Montini  
Delémont  
Christine Choffat  
Bassecourt

### **Rédaction des PV :**

Christine Choffat  
Bassecourt

### **Membres :**

Jean-Jacques a Marcâ  
Courgenay

André Bron  
Bassecourt

Charles Cattin  
Corban

Pierre-Alain Girard  
Pontenet

### **Rédactrice en chef de L'Hôtâ :**

Isabelle Lecomte  
Delémont  
isabelle.lecomte@hispeed.ch

### **Membres du comité rédactionnel de L'Hôtâ :**

Bernard Chapuis, Porrentruy  
Jean-Louis Merçay, Porrentruy

L'ASPRUJ est membre fondateur :

- du Musée rural des Genevez
- de l'Association pour la sauvegarde de la Baroche
- de l'Association pour la sauvegarde des murs de pierres sèches (ASMPS)


### **Coordonnées de l'ASPRUJ**

Association de sauvegarde du patrimoine rural  
jurassien  
Case postale 2017  
2800 Delémont  
info(at)aspruj.ch  
www.aspruj.ch

N° de compte : CH74 0078 9100 0018 2740 2



Figure 2 : *Un chevreuil saute dans la neige et regagne la forêt, Glovelier, 04 février 2019. (Photo Christine Choffat)*



*Le givre brûle  
en vain le bois mort  
d'autres ruses  
préparent l'avenir.*

Alexandre Voisard,  
*Le dire le faire,*  
Éditions Empreintes, Lausanne, 1991, p. 49.